

Contents

Committees	1
Delegates	6
Alphabetical List of the Members	17
Short Account of the Congress activities	35

General Meetings :

The Opening Meeting	39
First General Session	66
Second General Session	100
Third General Session	129
Meetings of the Sections	146
Sessions of the International Consultative Committee	199
Closing Session	201
General Resolutions	207
Publications Presented	213
Excursions	223
Exhibitions	229

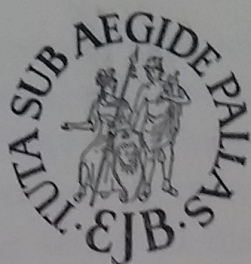
PROCEEDINGS OF THE
TWENTY-SECOND CONGRESS
OF ORIENTALISTS

HELD IN ISTANBUL
SEPTEMBER 15th to 22nd, 1951

EDITED BY

ZEKİ VELİDİ TOGAN

Vol. II
COMMUNICATIONS



LEIDEN
E. J. BRILL
1957

CONTENTS

Preface	V
Names of the Authors in Alphabetical Order	XIV
Errata	XVI

SECTIONS I AND II

ANCIENT ORIENT AND ANCIENT ANATOLIA

RUDOLF WERNER, <i>Zur Frage der Stellung des Hieroglyphen-Hethitischen innerhalb des Indogermanischen</i> (Summary)	I
SEDÂD ALP, <i>Die Lage von Šamuha</i>	2
MUZAFFER SÜLEYMAN ŞENYÜREK, <i>The Longevity of the Chalcolithic and Copper Age Inhabitants of Anatolia</i> (Summary)	5
H. E. STIER, <i>Die Hethiter und der Alte Orient</i> (Summary)	6
FÜRUZAN KINAL, <i>Der Ursprung von Ianus</i> (Summary)	7
P. DIKAIOS, <i>Early Connections of Cyprus with Anatolia</i>	9
D. KTISTOPOULOS, <i>Des signes se répétant dans certains mots minoens</i> (Summary)	13
B. ROSENKRANZ, <i>Der gegenwärtige Stand der Erforschung der luwischen Sprache</i>	15
EMIN BİLGİC, <i>Die originellen Seiten im Eherecht der vorhethitischen Bevölkerung Anatholiens</i> (Summary)	18
KEMAL BALKAN, <i>Ein kurzer Bericht über die neuen Tafeln aus Kültepe</i>	18
CLAUDE F. A. SCHAEFFER, <i>Découverte d'un sceau royal hittite à Ras Shamra-Ugarit (Syrie)</i> (Summary)	21
A. GABRIEL, <i>Recherches archéologiques en Phrygie</i> (Summary)	24
R. J. TOURNAY, <i>Stèle inédite de Tukulti-Ninurta II</i>	25
MAURICE LAMBERT, <i>Les noms du père en Sumérien</i>	27
EDMOND SOLLBERGER, <i>Urukagina, Roi de Ĝirsu</i>	29
RUTH B. K. AMIRAN, <i>Anatolian Connections of the Early Bronze Period in Palestine</i> (Summary)	35
W. M. CALDER, <i>The Boundary of Galatic Phrygia</i>	35
A. J. CARNOY, <i>Pelasges, Lydiens et Étrusques</i>	41
FR. STEINHERR, <i>Der Stand der Erforschung des Karischen</i>	44
FERDINAND JOSEF DE WAELE, <i>Encompassing Ancient Anatolia (Eski Anadolu) in our University Teaching of the Classics</i>	49
R. D. BARNETT, <i>The "Nimrud Ivories"</i>	54
URSULA MOORTGAT-CORRENS, <i>Westsemitisches in der Bildkunst Mesopotamiens</i> (Summary)	57
ARTHUR UPHAM POPE, <i>Persepolis—Considered as a Ritual City</i>	58
H. E. DEL MEDICO, <i>La situation politique dans le Sud-Est de l'Asie Mineure à l'époque de Sargon II, d'après les textes Néo-Hittites déchiffrés</i> (Summary)	66
F. J. TRITSCH, <i>The Lycian Chimaira</i>	67
SETON LLOYD, <i>Excavations in the Harran Region</i>	78
VIKTOR KOROŠEC, <i>Über die Bedeutung der Gesetzbücher von Ešnunna und von Isin für die Rechtsentwicklung in Mesopotamien und Kleinasien</i>	83
H. E. DEL MEDICO, <i>L'illustration du Thrène d'Aqahat sur le sarcophage dit des "Pleureuses" au Musée d'Istanbul</i> (Summary)	91
W. F. ALBRIGHT, <i>The Results of Recent American Archaeological Research in South Arabia</i>	94
MICHAEL GOUGH, <i>A New Mithraic Inscription from Anazarbos</i>	99
K. BITTEL, <i>Archaeologisches zur älteren Geschichte von Boğazköy-Hattuša</i>	100

SECTION III SEMITIC STUDIES

- A. F. L. BEESTON, *The Position of Women in Pre-Islamic South Arabia*
 F. CANTERA, *Les Juifs dans l'Historiographie Espagnole*
 G. R. DRIVER, *Mythical Monsters in the Old Testament*.
 P. BOSCH-GIMPERA, *Problèmes de l'Histoire Phénicienne dans l'Extrême Occident*
 R. A. DE LANGHE, *Vingt ans d'Études Ugaritiennes*
 KARL HEINRICH RENGSTORF, *Rabbinistische Studien in Deutschland nach 1945*
 A. M. HONEYMAN, *The Order of the Letters in the North and South Semitic Alphabets* (Summary)
 A. SCHAADÉ, *Genusvertauschung im Mehrī und anderen semitischen Sprachen*

SECTION IV ISLAMIC STUDIES

- JÖRG KRAEMER, *Stand und Aufgaben der Arbeit am "Belegwörterbuch zur Klassischen Arabischen Sprache"*
 ESTEBAN LATOR, *Pour une simplification de la Grammaire Arabe*
 E. M. PARÉJA, *The Problems of Arabic Transliteration*
 ANTONIO D'EMILIA, *The Kitāb al-Ġaṣb in the Mudawwanah by Saḥnūn*
 MAHAMMED HADJ-SADOK, *Dialectes arabes et Francisation linguistique de l'Algérie ou "Mots français employés en arabe dialectal algérien"*
 G. C. ANAWATI, *La Hikma 'arūḍiyya d'Ibn Sīnā*
 S. DE BEAURECUEIL, *Zaīn al-Milla wad-Dīn et son commentaire inédit des Manāzil as-sā'irīn d'Abdallah Anṣārī*.
 FADHEL BEN ACHOUR (Tunis), *Un ouvrage inconnu d'Ibn Ḥazm*.
 D. M. DUNLOP, *Remarks on the Life and Works of Ibn Bājjah (Avempace)*
 HENRI MASSÉ, *Remarques sur le Fath-el-Qossi d'Imād-ed-Dīn el-Isfahānī* (Summary).
 BEN YAHIA, *Le Kitāb al-Maliḥūliyyā de Ishāq Ibn 'Imrān et sa traduction latine de Constantin l'Africain*
 MOHAMMAD MOSTAFA, *Unveröffentlichte Seiten der Chronik des Ibn Iyas*
 NICOLA A. ZIADEH, *Town Administration in Syria under the Early Mamluks*
 CHARLES KUENTZ, *L'Atlas linguistique d'Égypte* (Summary).
 BEKIR SIDKI BAYKAL, *Handschriftenzustand in der Bibliothek der Philosophischen Fakultät zu Ankara*.
 M. KHALAFALLAH, *Korānic studies as an Important Factor in the Development of Arabic Literary Criticism* (Summary)
 M. Y. MOUSSA, *Interprétation allégorique du Coran. Origine — Raisons — Valeur de cette interprétation* (Summary).
 LAURA VECCIA VAGLIERI, *The 'Alī-Mu'āwiya Conflict and the Khārijite Secession re-examined in the Light of Ibādite Sources*
 JOSEPH SCHACHT, *Adultery as an Impediment to Marriage in Islamic and in Canon Law*
 HENRY CORBIN, *Le "Kitāb Jāmi' al-Hikmatain" de Nāṣir-e Khosraw* (Summary).
 M. DAVID-WEILL, *Double page d'un manuscrit de Hadith sur papier du XII^e s. environ provenant d'Égypte* (Summary)
 M. Z. SIDDIQI, *An Unknown Ms. of the Kitābu't-Ta'liqāti wan-Nawādir of Abu'Alī Hārūn b. Zakariyā al-Hajrī*
 A. A. FYZEE, *A Note on the Fatimid Jurist Nu'mān and his Book: The Pillars of Islam* (Summary).

S. D. GOITEIN, <i>The Birth-hour of Muslim Law</i>	247
MUHAMMAD HAMIDULLAH, <i>Nouvelle étude des sources du Droit Islamique</i>	253
G. JÄSCHKE, <i>Die Bedeutung der Stadt Istanbul in der Geschichte der Eheschliessungsformen</i>	259
MUHAMMAD IBN TĀVĪT AL-ṬANCĪ, "Prolégomène d'Ibn Khaldoun"	262
FRANZ HESKE, <i>Historische Bedeutung der Bodenbenutzung und des Bodenmissbrauches im Islamischen Orient</i>	263
FINDIKOĞLU Z. FAKRI, <i>L'École Ibn Khaldounienne en Turquie</i>	269
FRANZ TAESCHNER, <i>Spuren für das Vorkommen des Achitums ausserhalb von Anatolien</i>	273
L. MASSIGNON, <i>Sur la Futuwwa (Summary)</i>	277
TAYYIB OKIÇ, <i>Quelques documents inédits concernant les Hamzawites</i>	279
PIERRE DUPONT, "L'art bouddhique Cham de Dongduong. Les rapports chinois et austro-asiatiques" (Summary)	287

SECTION V

EAST ASIA

ROBERT F. BRIDGMAN, <i>L'intérêt d'une étude comparée de la Philosophie et de la Médecine Chinoises</i>	287
WALTER SIMON, <i>The Double Function of "erl" in the Chinese Classical Language (Summary)</i>	295
HANS O. H. STANGE, <i>Zur Titulatur der Hunnenherrscher nach den chinesischen Quellen (Summary)</i>	295
LUCIANO PETECH, <i>The Documents of the Capuchin Mission in Tibet and Nepal</i>	295
ERICH HAENISCH, <i>Die Bedeutung des Yüan-ch'ao pi-shi für die Sinologie</i>	298
D. L. KEENE, <i>The Japanese Malthus (Summary)</i>	304
D. G. E. HALL, <i>From Mergui to Singapore 1686-1819</i>	306
U'NG-QUÃ', <i>Sur le Bỉnh Ngô đại-cáo (Summary)</i>	310
LOUIS BEZACIER, <i>La conception du plan des anciennes Citadelles-Capitales du Nord Viêt-Nam (Summary)</i>	311
ASCHWIN LIPPE, <i>Some Official Documents on Painting and Sculpture during the Yüan dynasty (Summary)</i>	311
FRANÇOIS MARTONI, <i>Note sur l'Empreinte du Bouddhisme dans la version Cambodgienne du Rāmāyaṇa (Summary)</i>	314
HENRI DEYDIER, <i>Le Pra lak pra lam: Une version laotienne du Rāmāyaṇa</i>	316
THAO PHOUVONG, <i>Le Gargantua laotien (Summary)</i>	317
G. COEDÈS, <i>Nouvelles données sur la Dynastie Çailendra de Java et ses origines</i>	317
L. C. DAMAIS, <i>Secrétaire Général de l'École Française d'Extrême-Orient. 1. L'Expédition à Java des troupes de Qubilai Qagan et la date de fondation de Majapahit (Summary)</i>	322
2. <i>Une trace de l'Expédition de Dharmmawangśa à San-Fo-Ts'i? (Summary)</i>	323
JEAN BOISSELIER, <i>Vajrapāṇi dans l'art du Bàyon (Summary)</i>	324
LOUIS MALLERET, <i>La trace de Rome en Indochine</i>	332

SECTION VI

CENTRAL ASIA

JEAN DAUVILLIER, <i>Guillaume de Rubrouck et les communautés chaldéennes d'Asie centrale au Moyen Age</i>	348
N. EGAMI, <i>Discovery of the Ruin of King George's Capital of the Nestorian Öngüt and the Site of "the Roman Church" of Monte Corvino, the First Archbishop of Peking, in Mongolia (Summary)</i>	355

- AHMED TEMIR, *Die arabisch-mongolische Stiftungsurkunde von 1272 des Emirs Nur el-Din Caca von Kırşehir*
- OMELJAN PRITSAK, *Kollektivum und Individualis in den Altaischen Sprachen* (Summary).
- LOUIS HAMBIS, *Le Mong-Kou che hi pou et les sources mongoles de l'Histoire des Mongols*
- E. PRITSAK, *Über das Handbuch der Chronologie und Genealogie der vorislamischen zentralasiatischen Geschichte* (Summary)

SECTION VII

TURCOLOGY

- AUREL DECEI, *Les Fetihnâme-i Karabogdan du XV^{me} au XVI^{me} siècle* (Summary).
- FRANZ TAESCHNER, *Die Neschrî-Chronik nach der Menzel'schen Handschrift von 1493*.
- ÖMER LÜTFİ BARKAN, *Essai sur les données statistiques des cahiers de recensement dans l'Empire Ottoman aux XV^e et XVI^e siècles* (Summary).
- GERARD CLAUSON, *Notes on some Early Turkish Tribes*.
- TAYYIE GÖKLÜLGİN, *Les donations, les fondations et le sakfiyye de Murad I. concernant au Zâviyeh de Brousse, dites Kapluca-Imareti (787 h. = 1385)* (Summary).
- P. GOUBERT, *Les Turcs au VI^e siècle* (Summary)
- NICOARĂ BELDICEANU, *Lex valachica dans un Kanunname du sultan Selim I^{er}*
- J. W. HIRSCHBERG, *Ottoman Rule in Jerusalem in the Light of Sharia documents and Jewish sources* (Summary)
- HALIL INALCIK, *Ottoman Timar System* (Summary)
- S. MURAYAMA, *Der Zusammenhang der Kitan-Schrift mit der Türkischen Runenschrift*
- L. BAZIN, *Remarques sur l'inscription d'Uyug-Tarlik (Iénisséi)* (Summary)
- GERARD CLAUSON, *The Transcription of Early Turkish texts into the Turkish Official Alphabet*
- A. M. VON GABAIN, *Die Bindevokale in den alttürkischen Brāhmī-Texten*
- C. S. MUNDY, *The Word-group as a Basic Factor in Turkish Syntax*
- A. TIETZE, *Das türkische Ferec ba'd eş-şidde als Medium der Wanderung orientalischer Stoffe ins Abendland*
- E. ROSSI, *Contributions préliminaires pour une édition critique du "Kitâb-i Dede Korkut"* (Summary)
- J. DENY, *Classement spatial des voyelles*.
- FERIDUN NAFİZ UGLUK, *Neuentdeckte türkische Verse von Sultan Weled und Eflâki Dede* (Summary)
- MECDUT MANSUROĞLU, *Lautharmonie im Türkischen* (Summary)
- M. ŞÜKRÜ AKKAYA, *Kitab-i Melik Danischmend Gazi* (Summary). (Ein türkisch-historischer Heldenroman aus der Mitte des 13. Jahrhunderts)
- H. BENZING, *Traces islamiques dans le paganisme tchouwache* (Summary)
- PAUL STERLING, *A Study of a Turkish Village*

SECTION VIII

INDOLOGY

- R. N. DANDEKAR, *Progress in Indology since 1948*.
- C. K. RAJA, *The Alphabet in Pāṇini's Grammar of Sanskrit* (Summary)

CONTENTS

P. V. KANE, <i>Lucky Days for Various Acts in Ancient India</i>	457
E. WALDSCHMIDT, <i>Ein neuer Sanskrit-Text zur Buddhalegende</i>	462
J. BROUGH, <i>Audumbarāyaṇa's Theory of Language in Nirukta I. I, 2</i>	466
(Summary)	466
GEORG MORGENSTIERNE, <i>Linguistic Geography Applied to the Dardic Languages of the Hindu-Kush</i>	470
C. K. RAJA, <i>The Genuine Part of Kālidāsa's Raghuvamśa is only the First Nine Cantos</i>	474
B. GROSLIER, <i>L'Inde et la pensée méditerranéenne</i>	480
B. P. GROSLIER, <i>Les influences dionysiaques dans l'iconographie gréco-bouddhique</i>	487
B. N. PURI, <i>On the Date of Kaṇiṣka and Some Connected Problems</i> (Summary)	487
S. K. SARASWATI, <i>The Evolution of the Bengali Script, Based on Manuscript Materials from the Seventh to the Thirteenth Century A.D.</i> (Summary)	488
A. N. UPADHYE, <i>On the Latest Phase of the Progress of Prākṛit Studies</i>	492
LOKESH CHANDRA, <i>Brahmanica</i> (Summary)	497
D. C. SIRCAR, <i>Gauḍīya</i> (Summary)	498
INDIRA SARKAR, <i>Un fragment de Nabin Sen, poète Bengali</i> (Summary)	501
INDRA VIDYAVACHASPATI, <i>Past Achievements and Future Ideals of Indian Education</i>	511
SRI SUBHADRA JHA, <i>Means of Verbal Knowledge According to the Nayāya Philosophy</i> (Summary)	511
T. N. RAMACHANDRAN, <i>Historic India and her Temples</i> (Summary)	514
HÉLÈNE DE WILLMAN-GRABOWSKA, <i>Elément populaire dans le Théâtre indien</i>	

SECTION IX

IRANIAN STUDIES

E. BENVENISTE, <i>Le vocabulaire religieux de l'Avesta</i> (Summary)	519
RICHARD N. FRYE, <i>Iranian Studies and a Corpus of Inscriptions</i> (Summary)	519

SECTION X

CHRISTIAN ORIENT

FOUAD E. BOUSTANY, <i>Un dialecte libanais conservé à Chypre depuis des siècles</i>	522
MARIA CRAMER, <i>Der antichalkedonische Aspekt im koptischen historisch-biographischen Schrifttum des 5.-7. Jahrhunderts</i>	526

SECTIONS X AND XIV (Joint Sessions)

CHRISTIAN ORIENT AND BYZANTINO-ISLAMIC STUDIES

S. ANTONIADIS, <i>La vie dans les rues de la Constantinople byzantine comparée à celle d'Istanbul. — Une nouvelle conception des Poèmes Prodromiques</i> (Summary)	532
A. ABEL, <i>La signification apologétique et politique des apocalypses islamo-chrétiennes au Moyen Age</i>	533
JEAN TARRÉ, <i>La codification constantino-politaine</i> (Summary)	536
EUGÈNE DALLEGGIO, <i>Une crypte de Nicomédie (Ismi)</i> (Summary)	537
CHARLES KUENTZ, <i>Tissus coptes</i> (Summary)	540
MUZAFFER RAMAZAN OGLU, <i>Neue Forschungen zur Architektur-Geschichte der Irenen-Kirche und des Komplexes der Sophien-Kirche</i>	541

GERARD TONGAS, <i>Le Proche-Orient ou le pont entre l'Orient et l'Occident</i>	540
(Summary)	540
M. CANARD, <i>Le cérémonial des Fatimides</i> (Summary)	540
FERIDUN DIRIMTEKIN, <i>Les fouilles au Nord de Tekfoursarayi</i> (Summary)	540
ARNOLD VAN LANTSCHOOT, <i>Les récents développements du Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium</i> (Summary)	540
PAUL A. UNDERWOOD, <i>Some Unrecorded Mosaic-Fragments in Hagia Sophia in Istanbul</i> (Summary)	540

SECTION XI

OLD TESTAMENT

E. P. CASTRO, <i>Le problème de l'édition d'une nouvelle Bible hébraïque et les manuscrits hébreux bibliques en Espagne</i>	540
MARTIN NOTH, <i>Zur Geschichtsauffassung des Deuteronomisten</i>	540
H. H. ROWLEY, <i>Moses and the Decalogue</i> (Summary)	540
H. E. DEL MEDICO, <i>Les rouleaux de la Mer Morte et le "Manuel de Discipline"</i> (Summary)	540
A. DUPONT-SOMMER, <i>"Élus de Dieu" et "Élu de Dieu" dans le Commentaire d'Habacuc</i>	540
E. L. SUKENIK, <i>The Present State of Research on the Dead Sea Scrolls</i>	540
JACOB LEVEEN, <i>The Orthography of the Hebrew Scroll of Isaiah A.</i>	540
GALLING, <i>Die Politik der Perser und die Heimkehr aus Babel</i> (Summary)	540
EDMOND JACOB, <i>Le thème de l'Imago Dei dans l'Ancient Testament</i> (Summary)	540

SECTION XII

AFRICAN STUDIES

G. WEYDLING, <i>Über das hamitische Verbum</i> (Summary)	540
--	-----

SECTION XIII

EGYPTOLOGY

S. YEIVIN, <i>Thotmes III's Shorter List of Conquered Palestino-Syrian Towns</i>	540
ROGER T. O'CALLAGHAN, <i>Some New Egypto-Canaanite Contacts in the Late Bronze Age</i>	540
PAULUS DE BRUYN, <i>The Bible Story of the Serpent of Bronze and its Traces in Egyptian Religious Texts</i> (Summary)	540
JEAN LECLANT, <i>Scènes de la fête Sed de la Divine Adoratrice Chepenoupef</i> (Summary)	540
P. GILBERT, <i>Origines égyptiennes et mésopotamiennes des coupoles romaines et byzantines</i>	540
JEAN SAINTE FARE GARNOT, <i>Les Im³hww du pharaon et l'assimilation du pharaon aux Im³hww, dans les Textes des Pyramides</i>	540
B. VAN DE WALLE, <i>Le pieu sacré d'Amon</i> (Summary)	540
MUSTAFA EL-AMIR, <i>Further Notes on Ancient Egyptian Marriage and Divorce in the Ptolemaic Period</i> (Summary)	540
P. LACAU, <i>Deux scènes de la Chapelle Blanche de Sésostri¹ à Karnak</i>	540
CLAIRE LALOUETTE, <i>Les travaux du Centre W. Golénischeff et l'enregistrement de la documentation archéologique</i>	540
CHARLES KUENTZ, <i>Un nouvel Hymne au Nil</i> (Summary)	540

CONTENTS

SECTION XV

ISLAMIC ART

KURT ERDMANN, <i>Ein Beitrag zur Datierung der Fassade von Mschatta</i>	614
A. M. MUVAGGAR, <i>Recently Discovered Sassanian Vessels</i>	620
L. A. MAYER, <i>The Anonymity of Muslim Art</i>	628
MARGUERITE VAN BERCHEM (Geneva), <i>La découverte de Sedrata</i>	631
A. GABRIEL, <i>Le décor polychrome des Monuments de Brousse</i> (Summary)	637
G. LE PLAY-BROWN, <i>De l'influence de l'art turc seljoucide dans les monuments islamiques de l'Inde du Nord</i>	638
K. A. C. CRESWELL, <i>Research on Muslim Architecture</i>	640
MAURICE S. DIMAND, <i>A Dated Saljuk Bronze Incense Burner in Shape of an Animal</i>	641
R. ANHÄGGER, <i>Probleme der osmanischen Architectur bis Sinan</i> (Summary).	643
SUHEYL ÜNVER, <i>Démonstration sur les inscriptions de possession qui se trouvent dans les bibliothèques privées des Artoukides</i>	644
HASSAN ABD AL-WAHAB PACHA, <i>L'influence ottomane sur l'architecture musulmane en Égypte</i>	645